



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.126
18 November 1992

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 126-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
13 ноября 1992 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ВУАЯМ

СОДЕРЖАНИЕ

Организационные и другие вопросы (продолжение)

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии
со статьей 19 Конвенции (продолжение)

Первоначальный доклад Новой Зеландии

Подготовительные мероприятия в связи со Всемирной конференцией по правам
человека (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны
быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров
отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска
этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108,
Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое
исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует г-на Дипанда Муэлле в связи с его возвращением и поздравляет его с избранием Председателем Верховного суда Камеруна.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Новой Зеландии (CAT/C/12/Add.2)

2. По приглашению Председателя место за столом президиума Комитета занимают г-н Бисли, г-н Райдер, г-жа Билки и г-жа Баркер (Новая Зеландия).

3. Г-н БИСЛИ (Новая Зеландия) говорит, что Новая Зеландия с энтузиазмом выступила за принятие Всеобщей декларации прав человека сразу же после ее разработки и с тех пор проявляет решительную приверженность делу выработки и осуществлению всех международных договоров, принимаемых Организацией Объединенных Наций с целью выполнения положений статей Всеобщей декларации.

4. За отчетный период - как, впрочем, и до и после этого периода - не было ни одного сообщения о том, что кого-то в Новой Зеландии подвергали пыткам. Такого рода заявления вообще если и делаются, то очень редко. Присоединение Новой Зеландии к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания явилось новым проявлением взятого на себя Новой Зеландией обязательства не допускать пыток в своей стране и поддерживать международные усилия по искоренению этой и любой другой подобной практики в какой бы то ни было другой стране.

5. Поскольку с момента представления доклада в Новой Зеландии не произошло каких-либо существенных изменений, связанных с этой Конвенцией, он хотел бы сделать общий обзор того, каким образом положения этой Конвенции воплощаются в законодательстве Новой Зеландии, а также рассказать о некоторых последних случаях в качестве примера применения в новозеландских судах положений Новозеландского закона 1990 года, провозглашающего Билль о правах, в котором закреплено право каждого гражданина Новой Зеландии не подвергаться пыткам.

6. Новая Зеландия выполняет свои обязательства по Конвенции на трех уровнях. Во-первых, определенные заявления принципиального характера содержатся в новозеландском законе 1990 года, провозглашающем Билль о правах, которым в законодательстве Новой Зеландии закрепляются права, указанные в Международном пакте о гражданских и политических правах. Статья 9 этого закона гласит следующее: "Каждый человек имеет право не подвергаться пыткам или жестоким, унижающим достоинство и неоправданно суровым видам обращения и наказания". Эти принципы образуют основу для толкования и осуществления новозеландских законов. Во-вторых, в уголовном праве, в частности в законе 1989 года о преступлениях, связанных с применением пыток, содержатся положения, предусматривающие, что пытки или другие виды жестокого обращения с человеком классифицируются как уголовно наказуемые преступления. В-третьих, в соответствии с нормативными и административными положениями предусматриваются различные процедуры расследования жалоб на злоупотребления со стороны государственных должностных лиц, в частности полиции. Благодаря этим процедурам человек, считающий, что он был подвергнут грубому обращению, может

быть уверен в том, что будет проведено независимое расследование любой жалобы на преследование или плохое обращение со стороны полиции, тюремного персонала или же других должностных лиц.

7. Как это разъясняется в пунктах 1.11 и 1.12 доклада, закон 1990 года, провозглашающий Билль о правах, представляет собой компромиссное решение в том плане, что в соответствии с конституционными положениями Новой Зеландии этот закон является составной частью обычного статутного права и не может использоваться в судах для отмены или признания недействительными других законов, не соответствующих его положениям. Скорее он требует, чтобы другие законы по возможности толковались таким образом, который был бы совместим с правами и свободами, закрепленными в его положениях. Кроме того, в нем предусматривается, что эти права и свободы могут ограничиваться только в таких разумных пределах, которые допускаются законом и считаются оправданными в свободном и демократическом обществе.

8. Положения этого закона внимательно изучались судебными органами при рассмотрении ряда важных дел, в частности касающихся права лиц, задержанных полицией, на то, чтобы их представлял адвокат. После рассмотрения нескольких дел, связанных с вождением в состоянии алкогольного опьянения, обвинения, предъявленные лицам, которые не были надлежащим образом информированы об их праве на защиту адвоката в соответствии с положениями закона о Билле о правах, были отменены, а полиции было дано указание внести поправки в свои процессуальные положения, касающиеся задержания лиц. После этих случаев Новозеландское общество права составило список адвокатов, которых можно было бы за короткий период времени, даже в ночное время, привлечь к оказанию правовой помощи лицам, задержанным по подозрению в вождении автомобиля в состоянии алкогольного опьянения.

9. В деле Нараяна апелляционный суд установил, что при допросе человека, подозреваемого в убийстве, было допущено серьезное нарушение положений новозеландского закона о Билле о правах. По этому делу суд вынес решение о том, что признание, сделанное плохо говорящим на английском языке обвиняемым, до того, как он был информирован о его праве по закону о Билле о правах проконсультироваться с адвокатом – при этом в качестве переводчика выступал сотрудник полиции, – нельзя принять как доказательство. Соответственно, обвиняемый был отпущен на свободу.

10. Хотя ни одно из этих дел не касалось закрепленного в статье 9 закона права не подвергаться пыткам, они показали готовность судов полностью осуществлять положения этого закона. Решение, принятое по делу Нараяна, также ясно свидетельствует о том, что суды готовы считать неприемлемым любое признание, полученное под пыткой, ссылаясь при этом не только на те положения о недопустимости заявлений, сделанных под принуждением, о которых говорится в пункте 15.1 доклада, но и на положения статьи 9.

11. Новозеландские власти пришли к выводу о том, что, учитывая особый характер такого преступления, как пытки, было бы целесообразным принять специальный закон о применении положений Конвенции в Новой Зеландии. Результатом явилось принятие закона 1989 года о преступлениях, связанных с применением пыток. В нем пыткам дается практически то же определение, что и в статье 1 Конвенции против пыток. Этот закон служит необходимой правовой основой для соблюдения требований статьи 5, и в нем предусматривается внесение поправок в новозеландские нормативные положения о выдаче с целью исключения из статей 7 и 8 этих положений принципа "выдачи или преследования".

12. Закон о преступлениях, связанных с применением пыток, дополняется положениями общего уголовного права, в частности законом 1961 года о преступлениях, в котором предусматривается наказание за такие преступления, как убийство, умышленное нанесение телесных повреждений и нападение. При уголовном преследовании правонарушителя скорее всего и будет делаться ссылка на эти положения, особенно если мотивы причинения вреда жертве неизвестны или их трудно определить, и это тем самым, даже при таких обстоятельствах, обеспечивает надлежащее наказание лица, виновного в совершении преступления.

13. Помимо положений общего уголовного права, существуют и специальные положения, касающиеся поведения должностных лиц, отвечающих за вопросы содержания под стражей. Специально в обязанности полицейских, тюремных служащих, военнослужащих, работников социального обеспечения и медицинского персонала вменяется надлежащее и уважительное обращение с задержанными лицами. За нарушение этих обязанностей предусматриваются дисциплинарные наказания.

14. Любое заявление о пытках, как правило, расследует полиция, однако, поскольку такие заявления нередко касаются самих полицейских или других должностных лиц, производящих задержание, существует целый ряд специальных процедур расследования заявлений о правонарушениях со стороны полицейских и других должностных лиц. Результаты таких расследований могут стать основанием для привлечения к ответственности в соответствии с законом о преступлениях, связанных с применением пыток.

15. Поскольку в Новой Зеландии не было ни одного случая и ни одного сообщения о применении пыток, можно с полной уверенностью сказать, что власти Новой Зеландии не сталкиваются ни с какими практическими трудностями при толковании и применении Конвенции. Был один момент, хотя и не в рассматриваемый период, который вызывал беспокойство; он связан с требованиями статьи 3 Конвенции и касается обращения с лицами, прибывающими в Новую Зеландию из других стран.

16. Что касается лиц, просящих предоставить им статус беженцев, то, как заметили власти Новой Зеландии, существует определенная неясность в отношении осуществления пункта 2 статьи 2 и статьи 3 Конвенции в связи со статьей 33 Конвенции о статусе беженцев. Тем не менее новозеландские власти придерживаются той практики, что лиц, просящих предоставить им статус беженцев, нельзя высылать или отправлять обратно в то место, где есть веские основания полагать, что они подвергнутся опасности или пыткам. Как отмечается в пункте 3.6 доклада, новозеландские власти убеждены, что меры, принятые в период войны в Персидском заливе, были оправданными, и что были обеспечены все соответствующие гарантии.

17. Новая Зеландия прекрасно понимает, что ее обязательства по статье 3 Конвенции не ограничиваются только беженцами и охватывают также других лиц, которые обоснованно опасаются применения к ним пыток по причинам, которые не перечислены в Конвенции о статусе беженцев. Такие лица могут воспользоваться особой иммиграционной процедурой, которая позволяет предоставить им по гуманитарным причинам разрешение на временное или постоянное жительство. Разрешение на постоянное жительство может получить лицо, находящееся в таких обстоятельствах, которые могут представлять серьезную опасность для физического и эмоционального состояния этого лица или же одного из граждан Новой Зеландии. Кроме того, граждане из тех стран, в которых имеют место острые конфликты и в которых они подвергаются серьезной опасности применения к ним пыток, могут добиваться предоставления им разрешения на временное жительство в рамках специальных целевых программ.

18. Последним средством может служить процедура, позволяющая обращаться к министру по делам иммиграции с просьбой остановить депортацию в том случае, если имеются чрезвычайные обстоятельства гуманитарного характера, в силу которых высылка данного человека из Новой Зеландии была бы несправедливой или чрезмерно пагубной.

19. Законодательные и административные положения Новой Зеландии обеспечивают полную и надлежащую защиту от применения пыток и предусматривают проведение расследования в случае получения какого-либо заявления о пытках в Новой Зеландии. Кроме того, в соответствии с законом 1989 года о преступлениях, связанных с применением пыток, Новая Зеландия может привлечь в своей стране к ответственности или выслать из нее любое лицо, которое совершило акт пыток за пределами Новой Зеландии.

20. Оратор заявил, что он готов ответить на любые вопросы, которые Комитет может пожелать ему задать в связи с докладом.

21. Г-н ЭЛЬ-ИБРАХИ (докладчик по стране) поблагодарил представителя Новой Зеландии за ее блестящий доклад и его представление. Если бы все остальные доклады были такими же, то Комитет сэкономил бы много времени.

22. Он был рад отметить, что, как указывается в пункте 1.3 доклада, в Новой Зеландии не имели места случаи осуждения или обвинения за совершение актов пыток. Процедура включения положений Конвенции против пыток во внутреннее законодательство, речь о чем идет в пункте 1.8 доклада, вызывает самое большое удовлетворение, и, действительно, между положениями Конвенции и закона о преступлениях, связанных с применением пыток, имеется много схожих моментов.

23. Переходя к пункту 1.15, в котором говорится о том, что в некоторых обстоятельствах обвиняемый может пожелать предстать перед судьей без судебных заседателей, оратор спрашивает о том, каковы эти некоторые обстоятельства, хотя он допускает, что они исключают случаи пыток. В пункте 1.16 говорится об апелляционном суде. Какова его юрисдикция и выносит ли он просто решение по фактам или же может заниматься пересмотром судебных дел? В пункте 1.17 упоминается особый суд. По какому принципу он создается и в каком составе? Занимаются ли должности в нем обычными судьями или же его члены назначаются, и если да, то кем? Какова их юрисдикция?

24. Что касается средств правовой защиты, имеющих в распоряжении жертв пыток (пункт 1.19), то оратор интересуется тем, может ли жертва, подвергнутая пыткам полицейскими, обратиться в судебный орган непосредственно или же должна сначала обратиться в орган по рассмотрению жалоб в отношении полиции. Ведь полиция в данном случае является одной из сторон жалобы.

25. Что касается вопроса возмещения жертвам пыток, то Новая Зеландия сделала оговорку в отношении статьи 14 Конвенции и в пункте 14.3 своего доклада заявила, что правительство Новой Зеландии сохраняет за собой право предоставлять компенсацию жертвам пыток, упомянутую в статье 14 Конвенции, лишь по усмотрению генерального прокурора Новой Зеландии. Он спрашивает о том, что означает "по усмотрению генерального прокурора". Нет ли здесь противоречия между оговоркой и правом жертвы возбудить гражданское преследование против лица, совершившего акт пытки? Он предполагает, что если генеральный прокурор не согласен с возбуждением преследования по делу о выплате компенсации жертве и не возбуждает его, то жертва все равно может

обратиться в гражданский суд. Согласно пункту 1.20 доклада, суд может обязать лицо, совершившее акт пытки, выплатить компенсацию; он хотел бы знать, может ли суд сделать это по своей собственной инициативе или же здесь какую-то роль играет генеральный прокурор. Установлен ли какой-либо предел для возмещения? Могут ли гражданские и уголовные иски в связи с возмещением представляться одновременно или же их следует представлять отдельно?

26. Г-н ХИЛЬ ЛАВЕДРА (помощник докладчика по стране) благодарит представителей Новой Зеландии за их очень полный и исчерпывающий доклад, который позволил членам Комитета получить представление о положении в Новой Зеландии.

27. Что касается отправления правосудия, то на основе каких элементов судьи, упомянутые в пункте 1.14, назначаются? Назначались ли судьи, о которых говорится в пункте 1.16, специально в каждом конкретном случае или же они уже были назначены до этого? Другими словами, создается ли особый суд специально для слушания таких дел?

28. В пункте 1.18 говорилось, что из полученной 491 жалобы, в которых содержались утверждения о незаконном применении силы сотрудниками полиции, только по одной жалобе виновный был осужден. Оратора это немножко удивляет.

29. В пункте 2.4 доклада говорится о том, что никакой судебный процесс, связанный с рассмотрением дела и наказанием лица, обвиняемого в применении пыток, не может быть начат без согласия генерального прокурора, и означает ли это, что лицо, виновное в совершении акта пыток, не может быть осуждено без согласия генерального прокурора. Из чего он исходит, давая такое согласие? В какой степени это право является дискреционным?

30. Согласно пункту 2.11, орган по рассмотрению жалоб в отношении полиции может постановить не принимать никаких мер в тех случаях, когда жалобщику было известно о затрагиваемых в жалобе вопросах на протяжении более 12 месяцев. Является ли это своего рода сроком давности?

31. В докладе в пункте 3.5, где говорится о процедурах, касающихся беженцев, объясняется, что существует расхождение между положениями статьи 33 Конвенции о статусе беженцев, в которых предусматривается исключение в отношении лиц, могущих представлять опасность для национальной безопасности, и положениями статьи 3 Конвенции против пыток, в которой такого исключения нет. Представитель Новой Зеландии заявил, что на практике власти Новой Зеландии исходят из более широкой сферы применения Конвенции, и он интересуется тем, имеется ли для этого какое-либо юридическое обоснование.

32. Что касается юрисдикции в отношении преступлений, то он согласен с тем, что закон о преступлениях, связанных с применением пыток, отвечает всем требованиям пункта 1 а) и b) статьи 5 Конвенции, как об этом говорится в пункте 5.1 доклада, т.е. в том, что касается принципа гражданства лица, совершившего преступление. А как же дело обстоит с гражданством жертвы преступления? В пункте 5.2 доклада заявляется, что принцип гражданства жертвы преступления не применим. Почему здесь закон о преступлениях, связанных с применением пыток, не следует положениям Конвенции против пыток? То же самое имеет место в отношении статьи 7, которая касается принципа универсальности или возможности применения законов государства независимо от той страны, в которой акт пыток был совершен. Почему при разработке законопроекта о преступлениях, связанных с применением пыток, не были учтены соответствующие положения Конвенции?

33. Статья 9 Закона 1989 года о преступлениях, связанных с применением пыток, о которой говорится в пункте 8.4 доклада и которая предусматривает выдачу лиц другой стране - участнице Конвенции при условии, что эта страна заключила с Новой Зеландией договор о выдаче или является членом Содружества, отличается от пункта 2 статьи 8 Конвенции, в котором выдача регулируется иными предусмотренными законом условиями.

34. Он отмечает, что, как он узнал из пункта 14.3, правительство сохраняет за собой право предоставлять компенсацию жертвам пыток лишь по усмотрению генерального прокурора. Какими критериями в этой связи генеральный прокурор пользуется? Он хотел бы получить более подробные разъяснения в отношении оговорок, касающихся статьи 14 Конвенции.

35. В пункте 6.1 говорится, что, согласно статье 315 закона 1961 года о преступлениях, любой полицейский может арестовать и взять под стражу без какого-либо ордера любое лицо, в отношении которого у него существуют серьезные подозрения в том, что оно совершило преступление, наказуемое тюремным заключением. Как долго данное лицо может на этом основании находиться под стражей и когда оно должно предстать перед судом? В законе о преступлениях предусматривается, что это должно быть сделано в максимально короткие сроки, однако хотелось бы знать, что конкретно означает "в максимально короткие сроки"? В Билле о правах говорится, что лицо, содержащееся под стражей, должно быть выпущено на свободу в течение разумного срока. Что в этом контексте означает "разумный"? Далее он хотел бы узнать о том, может ли какое-либо лицо содержаться под стражей инкоммунико, и если да, то на каком основании. И наконец, каков минимальный возрастной уровень, после которого может быть вынесено наказание несовершеннолетним правонарушителям?

36. Г-н СЁРЕНСЕН, как и предыдущие ораторы, благодарит Новую Зеландию за ее превосходный доклад и за другие представленные материалы.

37. Что касается образования и подготовки сотрудников полиции, о чем говорится в пункте 10.2 доклада, то важно, чтобы пограничная полиция, в частности, понимала, что жертвы пыток, добивающиеся получения убежища, как правило, не хотят рассказывать о своих страданиях, поскольку нередко они стыдятся их. Некоторые страны считают целесообразным проводить среди сотрудников пограничной полиции соответствующую разъяснительную работу. Он с большим уважением относится к Новозеландской ассоциации врачей, о которой говорится в пункте 10.9, однако, возможно, было бы целесообразным и в этой области провести специальную разъяснительную работу по вопросам, касающимся пыток, и обеспечить широкое распространение информации о возможностях реабилитации жертв пыток. Он мог бы, если делегации того пожелают, предоставить ей некоторые материалы по этому вопросу.

38. Это государство-участник подробно изложило то, что им делается в рамках статьи 11 Конвенции. Пункт 11.4 касается ухода за лицами, которые принудительно содержатся в лечебных учреждениях по причине психического заболевания. Во всех странах такие лица составляют одно из самых слабых мест общества, и оценивать общество следует по тому, как оно обращается с этой обездоленной группой населения. На каком основании они могут принудительно помещаться в такие заведения в Новой Зеландии? Во многих странах они содержатся в них только по той причине, что они представляют опасность для себя самих и для других. Он отметил, что главный врач психиатрической больницы или любого другого специализированного учреждения обязан регулярно

изучать дела всех принудительно госпитализированных пациентов и как можно чаще рассматривать вопрос о целесообразности прекращения их принудительной госпитализации. Занимается ли таким изучением дел только главврач или же для этих целей созданы специальные комитеты? Было бы очень интересно ознакомиться с копией законопроекта о психически больных лицах, о котором говорится в конце пункта 11.4.

39. В пункте 14.1 указывалось, что возмещение обычных убытков осуществляется государством через орган по выплате компенсации при несчастных случаях. Рассматривается ли как обычный ущерб эмоциональное потрясение, которое упоминается в пункте 14.2, и, соответственно, можно ли за него получить компенсацию от государства без возбуждения дела против виновной стороны?

40. Он присоединяется к тем замечаниям, которые были высказаны другими членами Комитета по пункту 14.3. Мало вероятно, что кто-то подвергается пыткам в самой Новой Зеландии, однако некоторые из тех многочисленных беженцев, которые получили убежище в Новой Зеландии, могли подвергаться до этого пыткам где-нибудь в другом месте. Имеют ли такие лица право на медицинскую реабилитацию и существуют ли для этого какие-либо медицинские центры?

41. Что касается пункта 11.3, в котором говорится о помещении детей или подростков в исправительное учреждение, то он интересуется, каковы возрастные рамки для категории детей, юношей и взрослых.

42. Г-н МИХАЙЛОВ высоко оценивает сам доклад и его блестящее изложение.

43. Касаясь пункта 1.7, он интересуется тем, по каким точно критериям проводится разграничение между правонарушением и преступлением по закону 1989 года о преступлениях, связанных с пытками. В пункте 1.15 упоминается тюремное заключение на срок 14 лет и более. Каков минимальный срок тюремного наказания и чем руководствуются судьи при определении срока наказания? Из пункта 6.3 он узнал, что, согласно статье 316 (5) закона о преступлениях, любое лицо, которое было арестовано на основании обвинения в совершении преступления по закону о преступлениях, связанных с применением пыток, должно быть доставлено в максимально короткие сроки к судье, с тем чтобы его дело было рассмотрено в соответствии с законодательством. Означает ли "максимально короткие сроки" 24 часа или же, к примеру, более длительный период?

44. В пункте 8.2 говорится, что было бы трудно рассматривать Конвенцию против пыток как обеспечивающую достаточную правовую основу для выдачи подозреваемого преступника стране, не являющейся членом Содружества, с которой Новая Зеландия не имеет договора о выдаче. Означает ли это, что внутреннее законодательство не соответствует положениям Конвенции? Существует ли на юридическом факультете, например, какое-нибудь отделение, которое занималось бы проведением кампании против пыток?

45. Г-н БЕН АММАР говорит, что Конвенция о правах ребенка не фигурирует среди тех договоров, участником которых является Новая Зеландия и которые перечислены в пункте 1.9. В ряде статей этой Конвенции содержатся конкретные положения, касающиеся защиты детей от злоупотреблений.

46. Ограничивается ли компетенция Комиссии по правам человека, о которой говорится в пункте 1.10 b), расследованием актов дискриминации, как это уточняется в этом пункте, или же она охватывает область защиты прав человека? Если да, то какие меры может эта Комиссия принять в результате проведенного расследования? Если же ее компетенция ограничивается вышеуказанными областями, то существует ли какая-либо другая комиссия по расследованию более широких проблем, связанных с правами человека?

47. Он бы с удовольствием получил копию документа департамента полиции "Защищаемые ценности", который упоминается в пункте 10.2, а также копию положений 1959 года о полиции, о которых говорится в пункте 12.1. В разделе доклада, касающемся статьи 10 Конвенции, ничего не говорится об образовании и подготовке специалистов на юридическом факультете. Адвокаты и члены судов, которые проходят подготовку на этом факультете, должны быть лучше информированы о тех средствах, которые имеются для защиты граждан. Были ли в Новой Зеландии предприняты какие-либо меры в поддержку проекта факультативного протокола, предусматривающего посещение мест заключения?

48. Г-н ХИТРИН присоединяется к другим членам Комитета и благодарит делегацию Новой Зеландии за ее блестящий доклад и его устное представление.

49. Ссылаясь на пункт 1.10 e), спрашивает, сколько за последние три года было совершено убийств, за которые виновные в их совершении лица были приговорены к пожизненному тюремному заключению, и сколько людей умерло в тюрьмах за последние 5 или 10 лет. Что касается пункта 1.14, то на какой срок назначается член Высшего суда и как и кем он заменяется в случае совершения правонарушения? Ссылаясь на положения статьи 315 закона 1961 года о преступлениях, о которой говорится в пункте 6.1 и в которой указывается, что любой полицейский может арестовать и взять под стражу без какого-либо ордера любое лицо, в отношении которого у него существует серьезное подозрение в том, что оно совершило наказуемое тюремным заключением преступление, он спрашивает, кто отвечает за осуществление надзора за деятельностью полицейских с целью пресечения произвольных действий с их стороны, и как долго полицейский может держать под стражей арестованное лицо.

50. Что касается пункта 10.4, то каковы функции, права и обязанности военнослужащих, занимающихся разведывательной деятельностью.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, говорит, ссылаясь на пункты 3.5 и 3.6, что есть некоторые расхождения между статьей 3 Конвенции и новозеландскими положениями о национальной безопасности, которые, пожалуй, имеют преимущественную силу и разрешают отказать лицу в предоставлении статуса беженца по соображениям национальной безопасности, даже если по его возвращении в страну его могут подвергнуть пыткам. Может ли он в таких случаях быть выслан в другую страну, которая готова принять его? Ссылаясь на пункт 8.2, касающийся выдачи лиц, подозреваемых в совершении актов пыток, он интересуется тем, каким образом Новая Зеландия осуществляет свои обязательства по пунктам 2 и 3 статьи 8 Конвенции в свете того, что было сказано в пункте 8.2 доклада. Равным образом, что касается пункта 9.1 о законопроекте о взаимопомощи в вопросах, касающихся уголовно-процессуальных действий, то как этот законопроект сочетается с обязательством Новой Зеландии по статье 9 Конвенции по отношению к другим государствам - участникам этой Конвенции, которые не являются членами Содружества и не оговорены министром юстиции?

52. Ссылаясь на сделанное в пункте 15.1 заявление о том, что статья 20 закона 1908 года о доказательствах наделяет судью дискреционными полномочиями принимать в качестве доказательства любое признание, даже если оно было сделано под угрозой, он отмечает, что угроза может представлять собой пытку. Например, родителям могут угрожать тем, что их дети будут подвергнуты пыткам, и такая угроза равнозначна применению пыток к этим родителям.

53. Переходя к пункту 14.3 доклада, он интересуется тем, не является ли оговорка в отношении статьи 14 Конвенции о том, что предоставление компенсации жертвам пытки находится на усмотрении генерального прокурора, несовместимой с положениями статьи 19 b) Венской конвенции о праве договоров, в которой предусматривается, что государство может делать только определенные оговорки, в число которых не входит оговорка в отношении статьи 14 Конвенции.

54. Г-н Бисли, г-н Райдер, г-жа Билки и г-жа Баркер (Новая Зеландия) покидают место за столом президиума.

Заседание прерывается в 11 час. 30 мин. и возобновляется в 11 час. 55 мин.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ В СВЯЗИ С ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИЕЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что дальнейшее обсуждение вопроса об участии в подготовительной деятельности для Всемирной конференции по правам человека было бы легче проводить, если бы члены Комитета имели какое-либо представление о бюджете мероприятий в рамках Конвенции. Он попросил секретаря Комитета представить некоторые ориентировочные цифры.

56. Г-н БРУНИ (секретарь Комитета) говорит, что согласно самой последней информации в бюджете на начало сентября 1992 года имелось положительное сальдо порядка 330 000 долл. США. Разумеется, эта сумма сократится в связи с расходами на проведение мероприятий по статье 20 Конвенции и проведением текущей сессии Комитета; можно полагать, что к концу года будут произведены еще и другие расходы.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что расходы, упомянутые г-ном Бруни можно было бы покрыть за счет платежей, причитающихся с государств-участников.

58. Г-н БРУНИ (секретарь Комитета), отвечая на вопрос г-на ХИТРИНА относительно стоимости проведения сессии Комитета, обращает внимание на документ CAT/SP/11, который был подготовлен для третьего совещания государств-участников и в котором содержится подробная разбивка расходов и взносов и указываются примерные расходы на будущее. В нем, в частности, показано, что бюджетная смета по программе Комитета на его пятый финансовый период (1 января - 31 декабря 1992 года) составляет порядка 2 млн. долл. США; на проведение восьмой сессии Комитета в бюджете было выделено порядка 720 000 долл. США, а девятой сессии - почти 600 000 долл. США; по всей вероятности, последние расходы придется превысить из-за расходов на перевод документов и их размножение, которые оказались выше, чем это предполагалось.

59. Отвечая на вопрос г-на БУРНСА, он говорит, что расходы на миссии членов Комитета в связи с осуществлением статьи 20 исчисляются примерно в 55 000 долл. США. Однако это только одно из мероприятий, предусматриваемых в рамках этого раздела: необходимо учитывать также подготовку и перевод документов, анализ материалов и другие мероприятия. Их общая стоимость еще неизвестна, поскольку эти мероприятия придется осуществить только в конце финансового периода.

60. В ответ на вопрос г-на БЕНА АММАРА он говорит, что, как это показано в документе CAT/SP/11, примерный бюджет по программе на шестой финансовый период, который частично был утвержден на третьем совещании государств-участников, составляет порядка 2 100 000 долл. США. Сюда входят расходы на проведение четвертого совещания государств-участников.

61. Г-н СЁРЕНСЕН говорит, что при расчете расходов в связи с проектом факультативного протокола к Конвенции следует учитывать стоимость миссий (55 000 долл. США) членов Комитета, поскольку, как он полагает, деньги в связи с этим протоколом будут выделяться из бюджета Комитета.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, хотя финансовое положение не является блестящим, оно, пожалуй, не мешает Комитету участвовать в региональных подготовительных совещаниях в рамках Всемирной конференции.

63. Г-н БРУНИ (секретарь Комитета) обращает внимание на тот факт, что по состоянию на начало сентября 1992 года задолженность по взносам государств-членов составляла порядка 1 200 000 долл. США.

64. Г-н БУРНС говорит, что участие в будущих региональных подготовительных совещаниях в рамках Всемирной конференции остается открытым вопросом.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает г-ну Пейсу, координатору Всемирной конференции по правам человека, рассказать о тех мерах, которые были приняты для обеспечения участия договорных органов по правам человека в подготовке Всемирной конференции по правам человека.

66. Г-н ПЕЙС (Координатор Всемирной конференции по правам человека) говорит, что договорные органы рассматриваются как одна из четырех основных групп участников Всемирной конференции, а другими группами являются правительства, неправительственные организации и национальные правозащитные учреждения. Секретариатом были приняты меры для обеспечения их активного участия на всех уровнях подготовки Конференции; их роль будет зависеть от повесток дня различных подготовительных совещаний.

67. До сих пор Подготовительный комитет Всемирной конференции занимался главным образом изучением процедурных и принципиальных вопросов; это в некоторой степени объясняет то неудовлетворение, которое было выражено органами, занимающимися существом вопросов прав человека, например, на последнем совещании председателей договорных органов по правам человека. В этой связи он понимает, почему г-н Сёренсен разочарован результатами третьей сессии Подготовительного комитета, которая была отнюдь не простой. По мере перехода подготовительного процесса в то, что оратор назвал "основной стадией", договорным органам, разумеется, будет предложено внести свой вклад в успешное проведение Всемирной конференции.

68. Выступление с заявлениями на подготовительных совещаниях - это всего лишь один из элементов возможного вклада. Куда важнее взаимодействие на самой Конференции между четырьмя группами участников, которые оратор уже называл, и с этой целью уже были предприняты различные шаги.

69. Предварительная повестка дня Конференции содержится в проекте резолюции, авторами которого явились более 100 государств и который должен быть обсужден Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций через несколько дней. Если эта резолюция будет принята, то четвертая сессия Подготовительного

комитета будет проведена на месяц позже, чем это запланировано, т.е. в апреле 1993 года. Сроки проведения Всемирной конференции остаются без изменения (14-25 июня 1993 года). Региональное подготовительное совещание стран Латинской Америки и Карибского бассейна было намечено провести 18-22 января в Сан-Хосе, Коста-Рика. Азиатское региональное совещание должно быть проведено во второй половине марта в Бангкоке. Он подробно остановился на этих моментах для того, чтобы члены Комитета против пыток имели представление о графике проведения этих мероприятий и с учетом этого могли планировать свою работу.

70. Для Всемирной конференции был создан руководящий комитет и ряд подкомитетов, которые ему подчиняются. Секретариат только приветствовал бы, если бы появилась возможность создать относительно неофициальный механизм консультаций, призванный обеспечить, чтобы вклад договорных органов соответствовал общим рамкам Конференции.

71. Он с удовлетворением отметил результаты недавно проведенного в Тунисе регионального подготовительного совещания, однако выразил сожаление в связи с тем, что на нем не было представлено ни одного договорного органа. Остается надеяться, что такое положение будет исправлено на других региональных совещаниях.

72. Секретариат активно занимается подготовкой и сбором документации из различных источников для предстоящих подготовительных совещаний и, в первую очередь, четвертой сессии Подготовительного комитета, которая будет в основном проводиться по вопросам существа. Любое представление со стороны Комитета против пыток будет только приветствоваться.

73. Что касается финансовых вопросов, то бюджет Конференции не предусматривает оказания финансовой помощи в обеспечении участия договорных органов и других организаций. По договоренности с Центром по правам человека участие председателей договорных органов, специальных докладчиков и председателей Комиссии по правам человека и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств будет финансироваться за счет соответствующих статей бюджета этого Центра.

74. Региональное совещание, которое состоится в Сан-Хосе, Коста-Рика, будет организовано по тому же принципу, что и тунисское совещание. Будет обеспечен синхронный перевод и перевод тех документов, которые разрабатываются в консультации с Группой латиноамериканских государств и будут выпущены на английском и испанском языках. Это совещание продлится две недели.

75. Г-н ЭЛЬ ИБРАХИ интересуется тем, в каком статусе Комитет принимал участие в работе региональных совещаний и сможет ли он участвовать в обсуждениях, которые будут проводиться на Всемирной конференции. Он считает, что Комитет имеет полное право и участвовать в работе Конференции, и выступать на ней со своими заявлениями.

76. Г-н ПЕЙС (Координатор Всемирной конференции по правам человека) говорит, что участие договорных органов регулируется правилами процедуры, применимыми к региональным совещаниям. Им было предложено сделать заявления по пунктам повестки дня. Повестка дня региональных совещаний уже имеет стандартную форму, в которой предусматриваются подпункты, представляющие определенный интерес для соответствующего региона. Региональный уклон повестки дня полностью зависит от каждого конкретного региона. Например, что касается африканского региона, то здесь в повестку дня, вероятнее всего, должны были

войти такие вопросы, как расизм и ксенофобия. Ряд пунктов повестки дня будет связан с вопросами существа, такими, как международное осуществление стандартов. Именно в этой связи участие Комитета против пыток было бы весьма важным, учитывая его опыт. Комитет, принимая решение о том, будет ли он участвовать в региональных совещаниях, должен помнить о том, сколь важным является его вклад и вклад других договорных органов.

77. На пленарных заседаниях Всемирной конференции Комитет и другие договорные органы смогут свободно участвовать во всех обсуждениях. Однако он подчеркнул, что более существенный вклад Комитет и другие договорные органы могли бы внести, участвуя в работе редакционных комитетов при обсуждении конкретных предложений. Как это предлагается в докладе совещания председателей договорных органов, Комитету следует рассмотреть вопрос о том, какой вклад он мог бы внести в работу Конференции в рамках консультаций. Было предложено, чтобы председатели договорных органов провели специальное совещание для обсуждения того, каким образом договорные органы могли бы выработать единый подход.

78. В задачи руководящего комитета, о котором он уже говорил, входит материально-техническое обеспечение Конференции и организация различных предусмотренных мероприятий. Кроме того, он отвечает за обеспечение связей между договорными органами, национальными институтами и неправительственными организациями, а также за мероприятия, связанные с проведением пленарных заседаний.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, прежде чем Комитет примет какое-либо решение относительно своего участия на региональных совещаниях и Всемирной конференции, необходимо в соответствии с правилом 25 правил процедуры подготовить соответствующую смету расходов.

80. Г-н СЁРЕНСЕН говорит, что недавно он вернулся из Гватемалы, где он участвовал в работе семинара для медицинских работников и ассоциаций, на попечении которых находятся жертвы пыток. Его поездка получила широкое освещение, а участники семинара не раз выступали с интервью по телевидению. Однако такие поездки могут быть достаточно опасными, о чем говорит тот факт, что на журналистов, бравших интервью у участников, впоследствии были совершены нападения.

81. Четвертая сессия Подготовительного комитета Всемирной конференции по правам человека имеет столь большое значение, что он примет участие в ее работе, даже хотя она и совпадает с весенней сессией Комитета против пыток.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку на весенней сессии необходимо будет подготовить ежегодный доклад Комитета, в заседаниях будет сделан перерыв на несколько дней. В этот промежуток времени г-н Сёренсен и смог бы принять участие в работе заседаний Подготовительного комитета.

83. Г-н БУРНС говорит, что он не согласен с тем, что Комитет должен тратить свои столь нужные и ограниченные средства на финансирование участия в таких совещаниях. Перед Комитетом стоит особая задача, которая указана в Конвенции и отражена в разработанных в рамках этой Конвенции процедурах. Однако по своему характеру Всемирная конференция по правам человека будет касаться рассмотрения вопросов в целом. Для нее не будет разработано каких-либо конкретных тематических документов, как, например, для менее представительных групп. Подготовленные материалы будут распространены среди широкой аудитории,

однако мало надежды на то, что они смогут оказать достаточно большое воздействие. Он даже не уверен в том, что Комитет располагает достаточными средствами, чтобы финансировать участие во Всемирной конференции. Учебный семинар в Гватемале, о котором говорил г-н Сёренсен, входит в число тех совещаний, на которые Комитет и должен тратить свои финансовые средства. Поэтому он считает, что члены Комитета должны участвовать в проведении региональных совещаний и представлять Комитет только в том случае, если будут изысканы дополнительные источники финансирования.

84. Г-н БЕН АММАР говорит, что он имел возможность участвовать в работе региональных совещаний от имени неправительственной организации, которую он представлял, и он использовал эту возможность, чтобы на проводимых заседаниях выступить по вопросам, представляющим интерес для Комитета.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.
